CORPUS BIBLIOGRÁFICO *ON LINE* DE LA LITERATURA CATALANA DE LA EDAD MEDIA*

Rafael Alemany Ferrer
Universitat d'Alacant
Llúcia Martin Pascual
Universitat d'Alacant
&
Rosanna Cantavella Chiva
Universitat de València

1. Objetivo y equipo responsable

El objetivo final del proyecto que aquí presentamos (BILICAME) es la elaboración de un corpus bibliográfico digital exhaustivo de la literatura catalana medieval, de consulta libre *on line*, que se actualizará anualmente[1]. La página web, a la que se podrá acceder en catalán, español o inglés[2], quedará albergada en el servidor que comparten el Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana (sede de Alacant) y el Departamento de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant. Habida cuenta de las dimensiones de la iniciativa, hemos optado por secuenciar su realización en fases. La primera de estas, cuya ejecución abarca el trienio 2009-2011, consiste en el desarrollo de la aplicación informática pertinente y en la materialización parcial del repertorio bibliográfico, a partir de ítems referidos a seis de los más relevantes escritores valencianos del s. xv: Ausiàs March, Joanot Martorell, Jaume Roig, Isabel de Villena, Joan Roís de Corella y, finalmente, Bernat Fenollar y los escritores satíricos y religiosos de su círculo. La primera fase, a la que se refiere

* Este panel se ha realizado en el marco del proyecto de investigación *Corpus bibliográfico informatizado de la literatura catalana medieval I* (ref. FFI2008-00826), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación.

1. Los materiales del corpus excluyen los manuscritos.
2. Aunque en una primera fase solo será accesible en catalán.

nuestro panel, constituye en sí misma un proyecto de convocatoria pública financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (FFI2008-00826), cuyo equipo investigador lo forman actualmente Rafael Alemany (catedrático de la Universitat d'Alacant), Rosanna Cantavella (catedrática de la Universitat de València), Llúcia Martín (profesora titular de la Universitat d'Alacant), Anna Isabel Peirats (profesora contratada doctora de la Universidad San Vicente Mártir de Valencia), Eduard Baile (profesor ayudante de la Universitat d'Alacant) y Magdalena Llorca y Joan Ignasi Soriano (becarios predoctorales de la Universitat d'Alacant), todos ellos pertenecientes al área de Filología Catalana y especialistas en Literatura Medieval. El equipo investigador cuenta con el soporte permanente del técnico Pablo Giménez Sarmiento, contratado con cargo al proyecto, que se ocupa del desarrollo, perfeccionamiento y mantenimiento de la aplicación informática, así como con la colaboración de Sergi Segura, responsable del diseño de la página web.

2. Metodología

La aplicación informática desarrollada consta, por una parte, de un panel de control, accesible solo a los miembros del equipo responsable del proyecto, desde el cual se alimenta, enmienda o modifica la base de datos bibliográficos, y, por otra, de la página web, libremente accesible a cualquier usuario a partir de 2012 <http://www.iifv.ua.es/bilicame/cat>, desde la cual se visualizan los contenidos, se permiten las diversas operaciones de busca y se posibilita el contacto de los usuarios con el equipo responsable.

A cada uno de los autores objeto de la primera fase se dedica una sección específica, excepto a Bernat Fenollar y los otros escritores de su círculo, que se consideran dentro de una misma sección habida cuenta de las estrechas relaciones que los unen, tal como ilustran sus obras de autoría compartida. En cada una de las seis secciones se acoge todo el material bibliográfico pertinente, publicado desde los inicios de la imprenta[3] hasta la actualidad, incluidas las aportaciones recientes en formato electrónico. Este material se clasifica en tres apartados los cuales se destinan, respectivamente, a ediciones, traducciones –cuando existen– y estudios. A su vez, en el apartado de ediciones, se diferencia entre las anteriores al s. xx y las publicadas a partir de este último siglo, a la par que, dentro de estas últimas, se establece una distinción entre las críticas y las no críticas, en las que, por su parte, se distingue entre las que editan el texto completo de una o más obras y las que solo lo hacen parcialmente o lo adaptan. Análogamente, el apartado de traducciones agrupa, por un lado, las anteriores al s. xx y, por otro, las publicadas a partir de ese siglo; dentro de cada uno de estos apartados, se establecen subagrupaciones por idiomas.

Cada entrada bibliográfica consta de los elementos siguientes:

1) Una ficha catalográfica cuya plantilla varía según el tipo de referencia (libro, capítulo o artículo de una publicación periódica). En el caso de los libros, se suministra información completa acerca del autor[4], título, editorial, lugar, año de publicación y, cuando

3. La cronología de los autores del corpus coincide, precisamente, con los primeros momentos de la imprenta en el siglo xv y la difusión de sus obras se realiza mayoritariamente por este medio.

corresponde, editor[5], traductor, número de edición y colección. Cuando se trata de capítulos o partes de un libro, amén de los datos que acabamos de describir, se añade el autor y título de la aportación particular, así como las páginas que esta ocupa en el volumen. Finalmente, en el caso de los artículos aparecidos en revistas u otras publicaciones periódicas, se suministra el autor, el título del artículo, el título de la publicación en que se recoge, el número de esta, el año de edición y las páginas que ocupa en dicha publicación periódica.

2) Una serie de descriptores que, mediante palabras clave, procuran ofrecer al usuario las pistas más útiles acerca de los contenidos principales de cada entrada.

3) Una reseña descriptiva de cada ítem, no superior a 20 líneas.

Asimismo, el usuario dispone de tres registros en los que, respectivamente, se recogen, por orden alfabético, la totalidad de autores, publicaciones periódicas y descriptores contenidos en el corpus. El acceso a estos puede hacerse en relación al conjunto de secciones constitutivas de la base de datos o bien tan solo a una o algunas de estas previamente seleccionadas. En lo que atañe a los descriptores, se puede optar por buscar uno o varios no predefinidos, escribiéndolos en el campo correspondiente, o bien por seleccionar el o los que interesen de entre los que se incluyen en un listado desplegable alfabetizado que se incluye al efecto.

La aplicación informática es lo suficientemente versátil como para permitir diversos parámetros –individualizados o combinados– de búsqueda, obtención y ordenación de los materiales, de tal modo que posibilita funciones tan diversas como, entre otras:

a) Acceder al listado bibliográfico completo del corpus (todas las secciones y apartados).

b) Acceder al listado bibliográfico completo de una o más secciones del corpus.

c) Acceder al listado bibliográfico completo de un apartado concreto de la totalidad de secciones del corpus o de una o más secciones del mismo.

d) Acceder al listado bibliográfico completo de referencias correspondientes a un autor determinado dentro del apartado «Estudios», bien de la totalidad del corpus, bien de una o más secciones del mismo.

e) Acceder, a partir de descriptores, a la totalidad de los ítems correspondientes de la totalidad del corpus o de una o varias de sus secciones o apartados del mismo.

f) Acceder a los descriptores y resúmenes de las entradas bibliográficas de la totalidad del corpus o de alguna o algunas de sus secciones, o bien hacerlo solo a los de uno o más apartados.

Finalmente, la aplicación permite cierta interactividad con los usuarios, en la medida en que posibilita que estos puedan hacer llegar al equipo las correcciones, adiciones y sugerencias que estimen oportunas a través de una vía de *contacto* establecida al efecto.

4. Como autores se consideran también los editores o coordinadores de obras misceláneas o colectivas, si bien en estos casos sus nombres van seguidos de la indicación «ed.», o «eds.», o «coord.», etc.

5. Se entiende por tal el responsable de fijar el texto y anotar un texto ajeno.

3. Antecedentes y fuentes

No existe, hasta donde conocemos, ningún corpus bibliográfico digital exhaustivo de la literatura catalana de la Edad Media ni tan solo de la producida en el País Valenciano durante el siglo XV, que es la que aquí nos ocupa particularmente, si bien cabe mencionar algunos antecedentes que, de un modo u otro, se pueden relacionar con nuestro proyecto y que, sin duda, este ha aprovechado como fuentes.

En primer lugar, disponemos de dos repertorios bibliográficos electrónicos especializados en el *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell. Se trata, por una parte, del que se recoge en *Tirant. Butlletí informatiu i bibliogràfic*, dirigido por Rafael Beltran (Universitat de València) (<http://parnaseo.uv.es/tirant.htm>), y, por otra, del que se incluye en la *Biblioteca d'obra Tirant lo Blanc*, dirigida por Llúcia Martín (Universitat d'Alacant), incorporada al portal institucional Joan Lluís Vives de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (<http://www.lluisvives.com/portal/tirant/pcuartonivel.jsp?conten=bibliografia>). El primero de estos dos medios incorpora una «Bibliografia del Tirant lo Blanc», a cargo de Rafael Beltran y Josep Izquierdo, que recoge la bibliografía de la obra de Martorell publicada hasta 1997 y que se va actualizando anualmente mediante los suplementos correspondientes, mientras que el segundo ofrece un corpus bibliográfico de la misma recientemente actualizado. Ambos repertorios presentan los materiales clasificados por ediciones, traducciones y estudios, si bien solo el primero añade, hasta 1997 y no de manera sistemática, una brevísima nota orientativa (de unas dos o tres líneas) acerca del contenido de algunas entradas; el segundo, no incorpora ningún tipo de resumen, pero, en algunos casos, permite el acceso digital al texto completo de la aportación catalogada. Asimismo, la sección *Amadís*, dirigida por Juan Manuel Cacho Blecua (Universidad de Zaragoza) e integrada en la base *Clarisel* (<http://clarisel.unizar.es/>), está dedicada a la bibliografía, brevemente comentada, sobre literatura caballeresca de cualquier tradición lingüística publicada desde 1998 y, por tanto, también incorpora las entradas concernientes al *Tirant lo Blanc*. Por lo que respecta a Ausiàs March, disponemos del repertorio bibliográfico electrónico que puede consultarse en la Biblioteca Digital de Autor dedicada al poeta por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, portal Biblioteca Joan Lluís Vives (<http://www.lluisvives.com/bib_autor/ausiasmarch/>), dirigida por Rafael Alemany (2009), que, pese a su voluntad de exhaustividad y de actualización permanente, solo permite una consulta estática, carente de la más mínima versatilidad, y no incluye descriptores ni resúmenes, por bien que, en algunos casos, permite acceder a los textos digitalizados de los ítems. Fuera de los límites de la literatura catalana medieval producida por autores valencianos del siglo XV, cabe mencionar también el corpus bibliográfico luliano *Base de dades Ramon Llull-Llull DB*, del Centre de Documentació Ramon Llull (Universitat de Barcelona) (<http://orbita.bib.ub.es/llull/>), que, además de ediciones, traducciones y estudios, recoge información referida a manuscritos, aunque no incorpora ni descriptores ni resúmenes.

En segundo lugar, y al margen de los proyectos electrónicos mencionados, hay que añadir algunas bibliografías específicas fundamentales sobre autores valencianos del siglo XV, en soporte papel, referidas a Ausiàs March (Esteve y Ripoll, 1987; Alemany y Martines, 1997, Archer, 1997; Santanach y Martines, 2000), el *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell (Hauf, 2005), el *Espill* de Jaume Roig (Carré, 2001; Carré, 2006; Peirats, 2010) y Joan

Roís de Corella (Martines, 1999). Asimismo, se dispone de Alemany, 1997, que, en formato libro, recoge un repertorio general clasificado por secciones, entre las que se encuentran las dedicadas a los autores del corpus objeto de este proyecto, bien que sin resúmenes ni etiquetajes y con el límite cronológico de 1996. Finalmente, han de mencionarse dos publicaciones periódicas que contienen información bibliográfica sobre la literatura catalana de la Edad Media: el *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (*BBAHLM*), coordinado por Vicenç Beltran (Universitat de Barcelona) y *Qüern* (Universitat de Girona). El primero recoge las publicaciones sobre las letras catalanas[6], castellanas y gallego-portuguesas de la Edad Media que aparecen cada año, desde 1987, acompañadas de un breve comentario –ahora accesible a través del link <http://www.ahlm.es/Primera.html>–; el segundo, desaparecido en formato papel en 2007, pero retomado desde 2011 en formato electrónico (<www.guern.cat>), es un repertorio bibliográfico bienal de literatura y lengua catalanas de la Edad Media y la Edad Moderna, que, en cuanto a las letras del Medievo catalán, reincorporaba las entradas del *BBAHLM*.

La novedad de nuestro proyecto consiste, pues, en primer lugar, en el hecho de tratarse de un corpus digital consultable *on line*, que, además de no limitarse únicamente a un solo autor u obra (a diferencia de lo que ocurre con los repertorios análogos tirantianos mencionados más arriba), añade reseñas descriptivas más extensas que las que suelen recoger los ya citados *Clarisel*, *BBAHLM* y *Qüern*. En segundo lugar, el etiquetaje de cada entrada con los descriptores de sus contenidos fundamentales permite una mayor versatilidad a la hora de introducir parámetros de búsqueda de utilidad para el usuario. En tercer lugar, se concibe como un corpus con propósito de exhaustividad y de actualización permanente, lo que, sin duda, lo separa de otros repertorios modernos que tan solo recogen materiales a partir de la fecha de su fundación (caso del *BBAHLM*, de *Qüern* o de la base *Amadís* del proyecto *Clarisel*)[7]. Finalmente, el repertorio está dotado de una cierta interactividad, ya que la aplicación informática que lo hace accesible permite que los usuarios puedan remitir al equipo responsable las enmiendas que estimen oportunas, las cuales, una vez estudiadas y valoradas, podrán, en su caso, ser tomadas en consideración.

4. Descripción práctica de la base de datos y su funcionamiento

En este apartado realizaremos una breve descripción del contenido de la base de datos BILICAME y su funcionamiento. La dirección de acceso, como ya hemos indicado es: <http://www.iifv.ua.es/bilicame.cat>.

La página de entrada ofrece varias opciones: en el ángulo superior izquierdo encontramos los accesos a la presentación del proyecto, los datos de contacto y la entrada a la base de datos, a la cual también se puede acceder directamente desde la primera pantalla:

6. La coordinación del mismo corre a cargo de Lola Badia.

7. A tal propósito, el proyecto se propone abarcar desde las aportaciones más lejanas en el tiempo (ediciones princeps, traducciones y estudios anteriores al siglo XX, algunos de difícil acceso y localización) hasta el material digital más reciente disponible en revistas, boletines y repertorios electrónicos (Lemir, Narpan, Rialc, Cervantesvirtual.com), que, por su novedad y difusión en red, no suelen recogerse en los repertorios bibliográficos al uso.

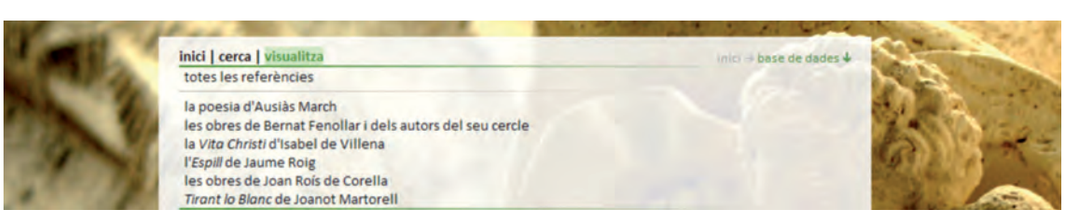


Una vez accedemos a la base de datos, encontramos tres opciones: *Inici*, que nos lleva a la página de presentación del proyecto; *Cerca*, el motor de búsqueda, y *Visualitza*, la opción que permite visualizar y obtener las referencias completas:



4.1. *Visualización*

En la opción *Visualitza*, el usuario puede obtener el listado de las referencias bibliográficas de que consta la base de datos, ya sea el completo (ver *totes les referències)*, o el de una de las seis secciones de que consta actualmente la base y que son las siguientes: la poesía de Ausiàs March, las obras de Bernat Fenollar y los autores de su círculo, la *Vita Christi* de Isabel de Villena, el *Espill* de Jaume Roig, las obras de Joan Roís de Corella y *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell:



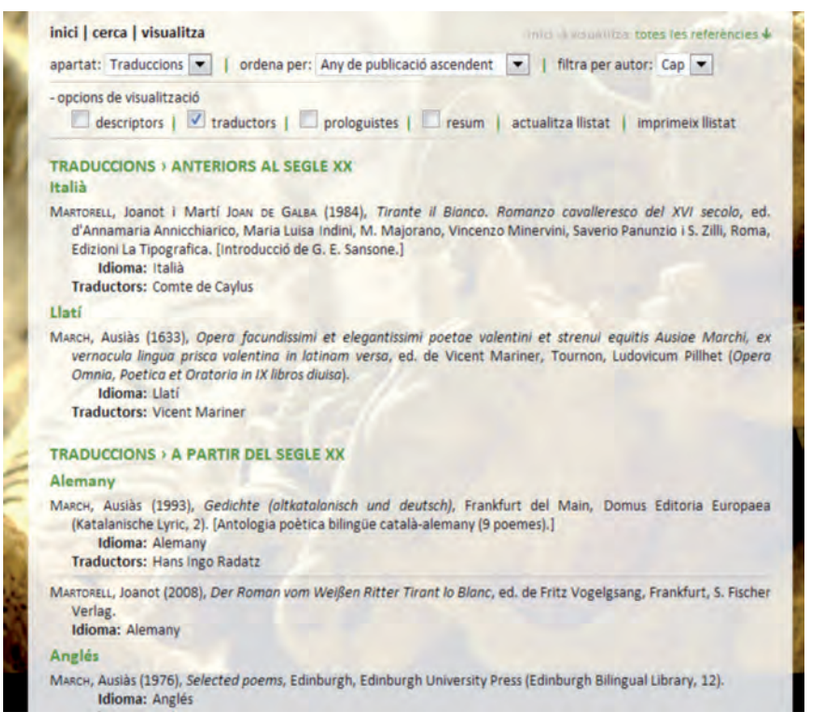
También se puede seleccionar uno o más apartados concretos (ediciones, traducciones, estudios) de una o más secciones:



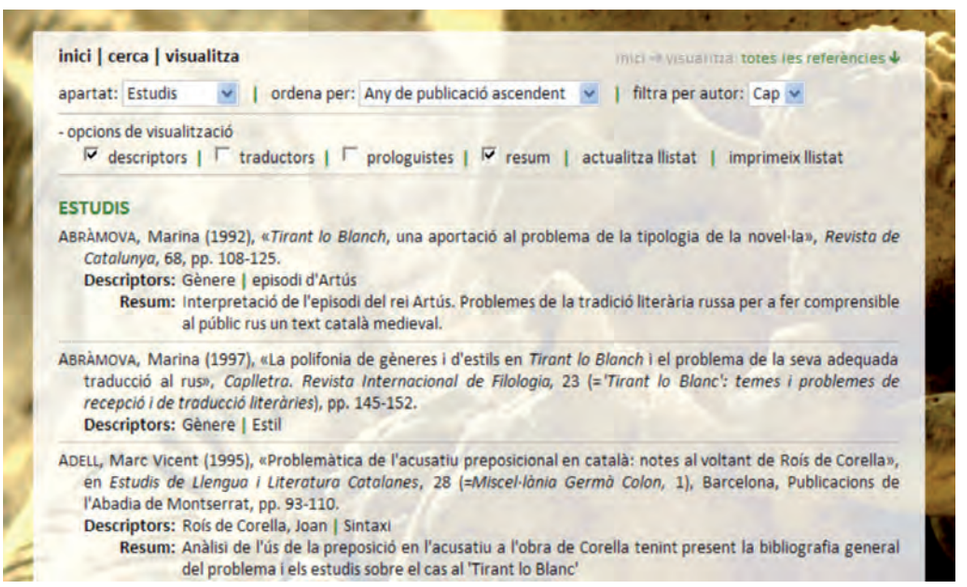
Una vez decidida la opción, se visualiza en la pantalla el listado, para lo cual disponemos de más opciones, tal como veremos a continuación.

1. Si seleccionamos todas las referencias de la base, aparecen con el siguiente orden:

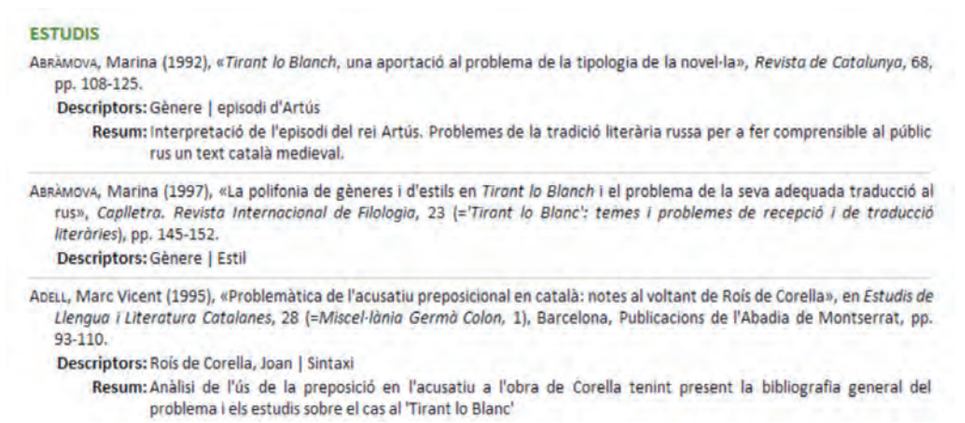
   – Ediciones: Dispuestos por orden alfabético de autor, sin discriminarlos por secciones.
   – Traducciones: Se agrupan por orden alfabético del idioma de salida y, dentro de este, por orden alfabético del autor a quien correspondan. Si seleccionamos en el botón «+ opcions de visualització» la casilla «traductores», obtendremos tanto el nombre del traductor como el idioma de salida:



– Estudios: Aparecen todos los estudios incorporados a la base de datos por orden alfabético de autor, sin especificar a qué sección corresponden. Si seleccionamos, aleatoriamente, en el botón «+ opcions de visualització» las casilla «descriptors» y «resum», obtendremos esta información adicional al final de cada referencia:



– Por último, si seleccionamos «imprimir listado», podremos obtener la relación de las referencias en un formato adecuado para la impresión y con todas las opciones que deseemos:



2. Si seleccionamos las referencias de una sección concreta, el proceso es el mismo, si bien la visualización se ciñe a la sección requerida. En primer lugar, observamos que se accede a la totalidad de entradas correspondientes a la sección ordenadas por ediciones,

traducciones y estudios, o bien, previa selección, a uno o más de los apartados. En cada caso se puede acceder a las opciones de visualización que hemos indicado anteriormente (descriptores, traductores, prologuistas, resúmenes, listados de impresión…). En el caso del apartado de estudios, dado que se trata de listados bastante extensos, podemos limitar la visualización mediante la selección de la letra del alfabeto correspondientes a la inicial del apellido de uno o más autores.

Así, pues, por ejemplo, si seleccionamos Ausiàs March>ediciones, encontramos:

– Ediciones anteriores al siglo XX
– Ediciones a partir siglo XX > críticas
– Ediciones a partir siglo XX > no críticas > completas
– Ediciones a partir siglo XX > no críticas > parciales, antologías y adaptaciones

El mismo esquema substancial podemos comprobar si seleccionamos cualquier otra sección de la base.

En el caso de las traducciones, siguiendo con el ejemplo de las poesías de Ausiàs March, el usuario puede encontrar:

– Traducciones de las poesías de Ausiàs March anteriores al siglo XX: cinco traducciones al español y una al latín.
– Traducciones a partir siglo XX ordenadas por el idioma correspondiente: alemán, checo, eslovaco, español, esperanto, francés, húngaro, inglés, italiano, neerlandés y ruso.

No hemos diferenciado aquí, por no multiplicar los subapartados, entre traducciones completas y parciales o antológicas, pero sí que constatamos entre corchetes el número de poesías que contiene cada una de las entradas. En el caso de la novela de Joanot Martorell, *Tirant lo Blanc*, el esquema de presentación de las traducciones es el mismo, si bien en este caso sí se indica si se trata de una traducción completa o parcial de la novela. El resto de escritores de la base cuentan, a lo sumo, alguna traducción al español de la obra o alguna traducción parcial a otra lengua europea.

Por lo que respecta a los estudios, como ya hemos indicado, tenemos la posibilidad de delimitar la visualización seleccionando un autor, para lo cual contamos con la opción «filtra per autor». Las combinaciones pueden ser todo lo versátiles que quiera el usuario, puesto que cuenta siempre con la posibilidad de seleccionar las casillas del apartado «+ opcions de visualització».

Finalmente, accedemos a la ficha completa de la referencia seleccionada. Esta permite la visualización de todos los campos que contiene. En primer lugar, se ha establecido una tipología de entradas: libro, artículo revista, capítulo de libro, tesis, por lo que esta aparece como campo de la ficha («tipos de referència»). El resto de campos comunes son, además de autor, editor, título, editorial, año, lugar de publicación, los que contienen información adicional: notas, descriptores y resumen:





A manera de ejemplo, transcribimos el contenido de las fichas de la edición *princeps* del *Tirant lo Blanc* (referencia 1) y un ejemplo de un estudio de Marie Claire Zimmermann (referencia 2) sobre la poesía de Ausiàs March, para poder comprobar todos los campos:

REFERÈNCIA 1

[Martorell, Joanot] (1490), *Tirant lo Blanch*, ed. de Nicolau Spindeler, València. [Reproducció fascímil de l'exemplar conservat en la Biblioteca Universitària de València a cura de María de los Desamparados Cabanes Pecourt, València, Del Cènia al Segura, 1978; Transcripció diplomàtica de la mateixa autora, 3 vols., València, Del Cènia al Segura, 1980. Reproducció fascímil de l'exemplar conservat en la Hispanic Society of America de Nova York, Hispanic Society of America, 1904; Nova York, Kraus Reprint Corporation, 1967.]

FITXA COMPLETA

Tipus de referència: Llibre
Secció: Edició anterior al segle XX
Autor/s: Martorell, Joanot
Editor/s: Spindeler, Nicolau
Títol primari: *Tirant lo Blanch*
Any de publicació: 1490
Lloc de publicació: València
Notes: Reproducció fascímil de l'exemplar conservat en la Biblioteca Universitària de València a cura de María de los Desamparados Cabanes Pecourt, València, Del Cènia al Segura, 1978; Transcripció diplomàtica de la mateixa autora, 3 vols., València, Del Cènia al Segura, 1980. Reproducció fascímil de l'exemplar conservat en la Hispanic Society of America de Nova York, Hispanic Society of America, 1904; Nova York, Kraus Reprint Corporation, 1967
Descriptor/s: edició | edició a partir del segle XX | Incunable
RESUM: [no consta]

REFERÈNCIA 2

Zimmermann, Marie-Claire (1980), «Metàfora i destrucció del món en Ausiàs March», en Jordi Bruguera i Josep Massot i Muntaner (eds.), *Actes del Cinqué Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Andorra, 1-6 d'octubre de 1979)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat (Biblioteca Abat Oliba), pàgs. 123-150. [Reed. en el seu *Ausiàs March o l'emergència del jo*, València / Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana / Centre d'Estudis i Investigacions Comarcals Alfons el Vell / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1998, pàgs. 287-313.]

FITXA COMPLETA

Tipus de referència: Capitol de llibre
Secció: Estudi
Autor/s: Zimmermann, Marie-Claire
Editor/s: Bruguera, Jordi, i Josep Massot i Muntaner
Títol primari: Metàfora i destrucció del món en Ausiàs March
Títol secundari: Actes del Cinqué Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Andorra, 1-6 d'octubre de 1979)
Any de publicació: 1980
Pàgina d'inici: 123
Altres pàgines: 150
Títol de la col·lecció: Biblioteca Abat Oliba
Editorial: Publicacions de l'Abadia de Montserrat
Lloc de publicació: Barcelona
Notes: Reed. en el seu *Ausiàs March o l'emergència del jo*, València / Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana / Centre d'Estudis i Investigacions Comarcals Alfons el Vell / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1998, pàgs. 287-313
Descriptor/s: Ausiàs March | escriptura poètica | sinceritat | individualisme | angoixa | món | actitud exterior | silenci | integració | cavalleria | món cavalleresc | elements temporals | èpica | societat | estament social | amor | discurs amorós | metàfora | exemples | violència | contradicció

RESUM

L'autora es pregunta sobre l'actitud d'Ausiàs March davant del món, si troba una actitud de silenci o d'integració, les dues vies que escullen els trobadors. El fet de ser un cavaller s'anteposa a la condició de poeta de March i condiciona la seua visió del món, de manera que, en les seues poesies, trobem analogies amb la "cançó de croada", amb el llenguatge èpic i que aquestes imatges de to èpic les use en el discurs amorós. Per il·lustrar aquesta visió del món, l'autora es fixa en la poesia 46 i les conegudes imatges del mar i dels vents. Finalment, l'article se centra en aquelles poesies que contenen imatges relacionades amb els estaments i la piràmide social, com una mena d'il·lustrar March el món que l'envolta. L'autora conclou que el llenguatge de March és un exemple de violència que condueix a exemples negatius i contradictoris.

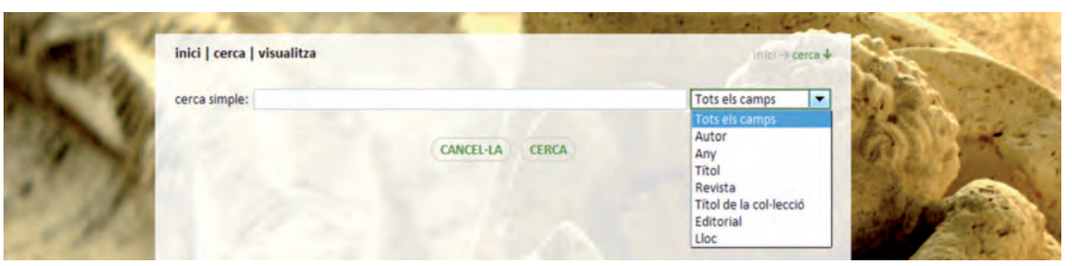
La información de cada ficha comprende, como hemos señalado, una serie de campos con elementos adicionales. En el campo «Notes» incluimos información referida a reediciones o a otros aspectos adicionales secundarios. El campo «Descriptor» nos permitirá buscar por palabras clave relacionables con los ítems, como veremos a continuación. Asimismo, como ya se ha dicho, todas las fichas incluyen un resumen descriptivo que permitirá al usuario conocer, sucintamente, el contenido del trabajo.

4.2. *Búsqueda*

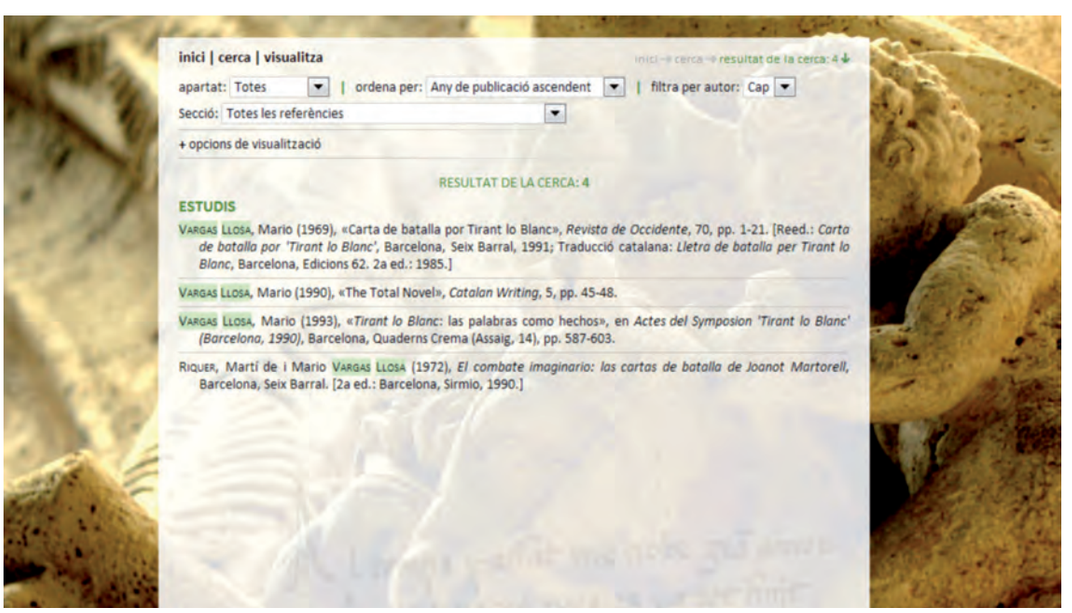
Si pulsamos en el botón *Cerca*, aparece el menú de búsqueda (búsqueda simple, búsqueda avanzada) y los índices de autores (incluyendo editores, traductores y prologuistas), descriptores y revistas:



Empezamos por la búsqueda simple. Observamos que la persiana de la derecha nos permite afinar un poco más nuestra búsqueda mediante el acceso a uno o varios de los campos que allí se registran: autor, año, título, revista, título de la colección, editorial y lugar de publicación:



De esta manera, si seleccionamos los estudios de un autor en concreto –pongamos por caso, Vargas Llosa–, aparecerán los cuatro trabajos de este autor que existen en la base, todos ellos, por cierto, referidos al *Tirant lo Blanc*:



Si seleccionamos *Editorial* y escribimos «Gredos», obtendremos todos los estudios publicados por esta editorial incorporados a la base:



Finalmente, si seleccionamos *Revistas*, y buscamos la *Revista de Filología Española*, nos aparecerán las entradas correspondientes a esta publicación registradas en la base:

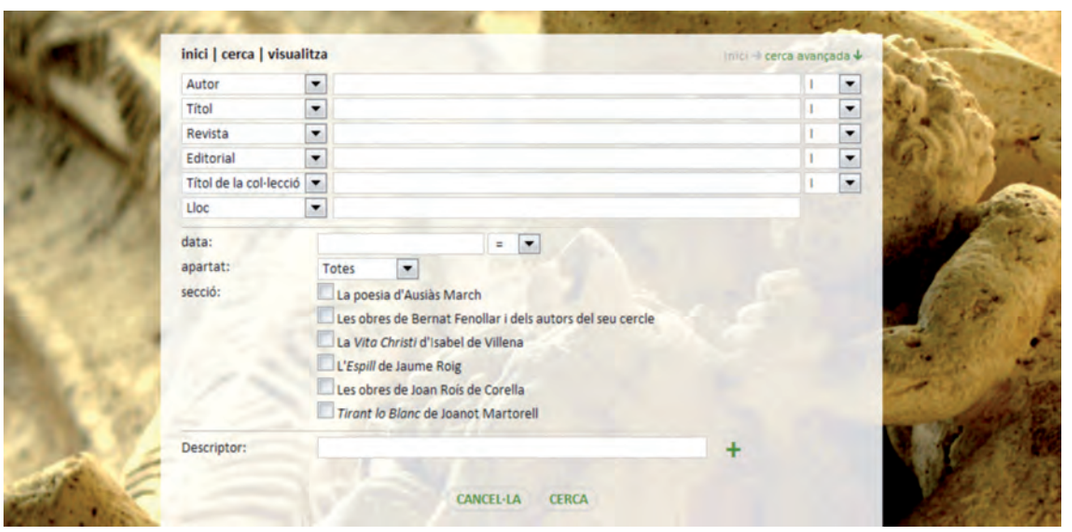


Obviamente, podemos seleccionar las opciones de visualización que deseemos, como hemos visto en ejemplos anteriores, según nos interese acceder a cualquier otro campo, como los descriptores, traductores, prologuistas o resúmenes de cada entrada:

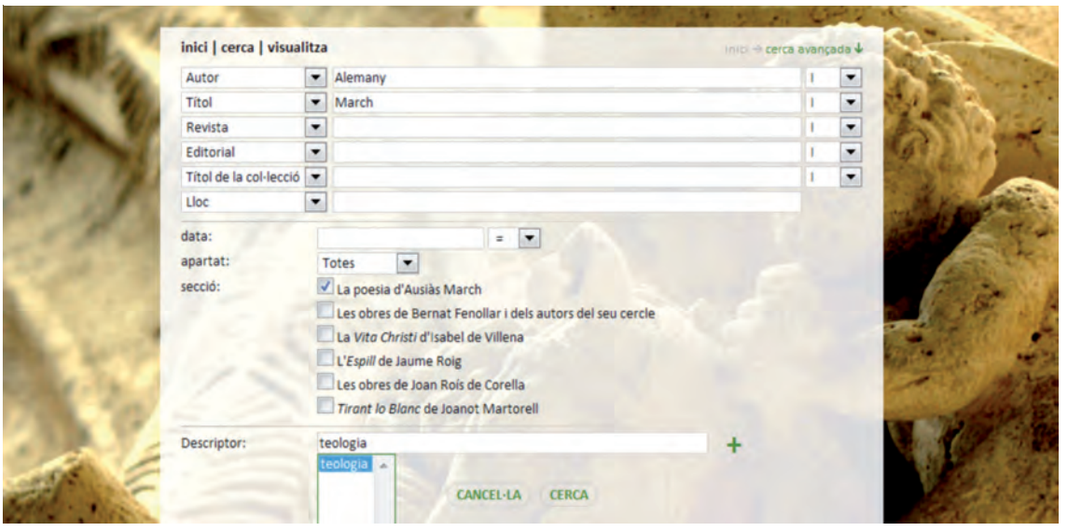


En este ejemplo de búsqueda simple, vemos que el sistema nos lleva, al estilo de Google, en primer lugar a las concordancias plenas y, después, a todos los ítems que contienen un grupo o alguna de las palabras del sintagma introducido.

Si queremos ser más selectivos, pulsamos la opción *Cerca avanzada* y obtenemos una pantalla dividida en tres áreas:



Empezamos por la parte superior de la pantalla, donde podremos indicar nosotros mismos los parámetros, a la manera de la búsqueda booleana, tal como encontramos en los catálogos de las bibliotecas. Por ejemplo, podemos buscar en todas las secciones todas las publicaciones de Lola Badia que en el título contengan el sintagma «Roís de Corella», y nos aparecen dos ediciones y cuatro estudios. O bien, seleccionamos los trabajos de Rafael Alemany que contengan en el título «March», pero, además, queremos delimitar la búsqueda a la sección de la poesía marquiana y escribimos en descriptores la opción *teologia*:



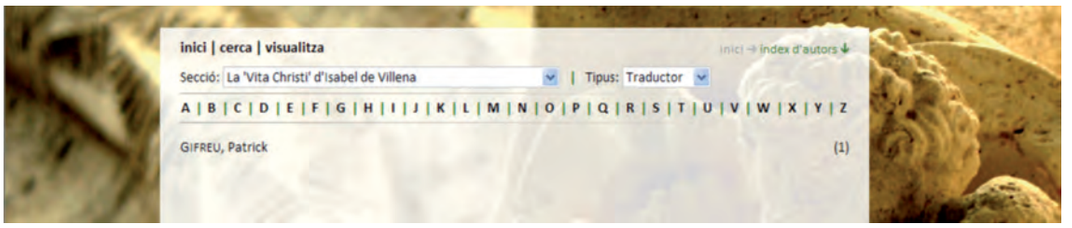
Así, encontramos, con esta delimitación, un solo ítem, al que añadimos la opción de visualizar los descriptores y nos aparece la referencia completa:



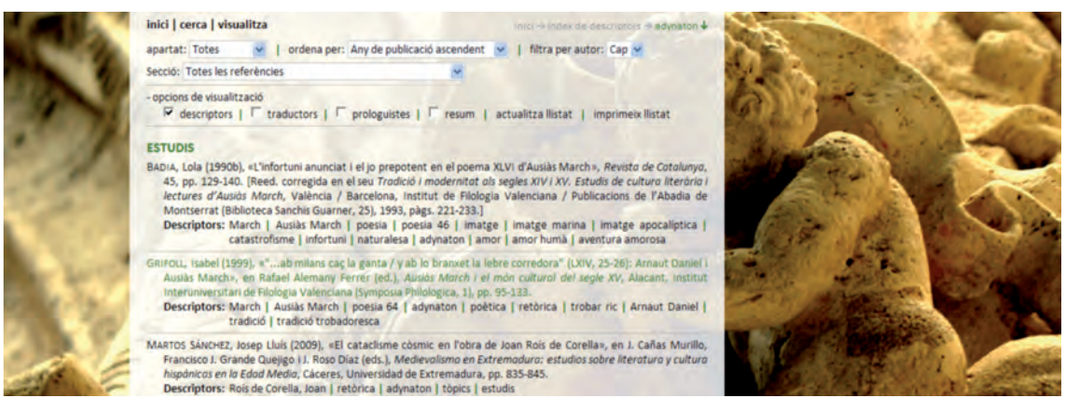
De esta manera, podemos configurar a nuestro gusto (una sola sección, diversas secciones, todas las secciones) una lista señalando las opciones apropiadas a nuestros intereses: el sistema nos seleccionará todas las entradas bibliográficas que las contengan. Los ejemplos serían innumerables, como también la posibilidad de jugar con la selección: solo autor y título, solo escribiendo un descriptor o varios, seleccionando secciones o buscando en toda la base.

Por último, en el menú de búsqueda, además de estas opciones simple y avanzada, se nos ofrece la posibilidad de buscar a partir de los índices respectivos de autores, de descriptores y de revistas.

Referente al índice de autores, editores, traductores y prologuistas, seleccionamos la inicial del autor que deseamos buscar. En una columna a la derecha de la pantalla se nos avisa de cuantas publicaciones disponemos del autor –editor, traductor, prologuista– escogido en nuestra base de datos. Si nos referimos a una sola sección, el sistema va filtrando automáticamente las opciones. Por ejemplo buscamos los traductores de la *Vita Christi* de Isabel de Villena y solo nos aparece uno:



De la misma forma, procedemos para buscar en la lista de descriptores el ítem que nos interesa escoger. Seleccionamos como ejemplo la palabra *adynaton* y la encontraremos en un total de tres publicaciones que la contienen en el campo descriptor:



Finalmente, la misma operación se puede realizar seleccionando el índice de revistas. Seleccionamos, por ejemplo, *Anales Cervantinos* en la sección *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell, y visualizamos los dos ítems correspondientes, publicados en esta revista, que contiene la base de datos. Recordemos que siempre existe la posibilidad de seleccionar opciones específicas de visualización y también de acceder a la ficha completa:



Como se habrá podido observar, el proyecto se encuentra en fase de realización. Por lo que se refiere a los datos bibliográficos, efectuamos una continua revisión y mejora, así como correcciones de errores detectados en los índices o en el interior de las fichas. Por lo que se refiere a mejoras técnicas, entre otras, se permitirá también la opción de búsqueda en los resúmenes.

Esperamos, en cualquier caso, que esta aportación se convierta en un cómodo instrumento al servicio de la tarea de investigadores y estudiosos de la literatura catalana medieval, en particular, y de todos los hispanomedievalistas en general.

BIBLIOGRAFÍA

ALEMANY, Rafael, *Guia bibliogràfica de la literatura catalana medieval (2a edició revisada, corregida i augmentada)*, Universitat d'Alacant, Alacant, 1997.

——, y Vicent Martines, «Bibliografia sobre Ausiàs March», en *Ausiàs March: textos i contextos*, ed. Rafael Alemany, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana / Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Alacant / Barcelona, 1997, pp. 365-408.

ARCHER, Robert (1997), «Bibliografia», en *Obra completa*, vol. 2, Ausiàs March, Barcanova, Barcelona, pp. 613-630.

CARRÉ, Antònia, «L'*Espill* de Jaume Roig: bibliografia comentada», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, fascículo 15 (2001), pp. 383-414.

——, «Bibliografia», en *Espill*, Jaume Roig, Quaderns Crema, Barcelona, 2006, pp. 870-891.

ESTEVE, Lluïsa, y Laura Ripoll, «Assaig de bibliografia ausiasmarquiana», *Llengua & Literatura*, 2 (1987), pp. 453-485.

HAUF, Albert, «Bibliografia», en *Tirant lo Blanch*, Joanot Martorell y Martí Joan de Galba, Tirant lo Blanch, València, 2005, pp. 1543-1603.

MARTINES, Vicent, «Comentaris a la bibliografia sobre Joan Roís de Corella», en *Estudis sobre Joan Roís de Corella*, ed. Vicent Martines, Marfil, Alcoi, 1999, pp. 5-39.

PEIRATS, Anna Isabel, «Bibliografia», en *Spill*, vol. 1, Jaume Roig, Acadèmia Valenciana de la Llengua, València, 2010, pp. 365-394.

SANTANACH, Joan, y Vicent Martines, «Bibliografía ausiasmarquiana», en *Poesies*, Ausiàs March, ed. Pere Bohigas, revisada por Amadeu-J. Soberanas y Noemí Espinàs, Barcino, Barcelona, 2000, pp. 531-593.